

International Standard Norme internationale



6355

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

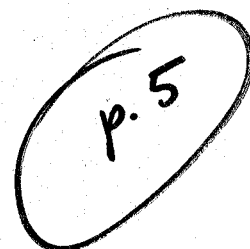
Textile glass — Vocabulary

First edition 1980-07-15

Verre textile — Vocabulaire

Première édition 1980-07-15

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 6355:1980



UDC/CDU 678.5/.8 : 001.4 (083.71)

Ref. No./Réf. n° : ISO 6355-1980 (E/F)

Descriptors : textile glass, vocabulary/Descripteurs : verre textile, vocabulaire.

Price based on 5 pages/Prix basé sur 5 pages

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 6355 is a compilation of definitions of terms relating to textile glass standardized in

- a) sub-clause 1.6 of ISO 472-1979 (to be deleted from the next edition of ISO 472), and
- b) Addendum 7 to ISO/R 472-1969.

The former Addendum 7 to ISO Recommendation R 472 was developed by Technical Committee ISO/TC 61, *Plastics*, and was circulated to the member bodies in May 1976.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Hungary	Romania
Austria	India	Spain
Belgium	Iran	Sweden
Brazil	Ireland	Switzerland
Chile	Israel	Turkey
Czechoslovakia	Korea, Rep. of	United Kingdom
Egypt, Arab Rep. of	Mexico	USA
Finland	Netherlands	USSR
France	New Zealand	
Germany, F.R.	Poland	

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 6355 est une compilation de définitions de termes relatifs au verre textile normalisés dans

- a) le paragraphe 1.6 de l'ISO 472-1979 (à supprimer de la prochaine édition de l'ISO 472), et
- b) l'Additif 7 à l'ISO/R 472-1969.

L'ancien Additif 7 à la Recommandation ISO/R 472 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 61, *Plastiques*, et a été soumis aux comités membres en mai 1976.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvé :

Allemagne, R.F.	France	Roumanie
Australie	Hongrie	Royaume-Uni
Autriche	Inde	Suède
Belgique	Iran	Suisse
Brésil	Irlande	Tchécoslovaquie
Chili	Israël	Turquie
Corée, Rép. de	Mexique	URSS
Égypte, Rép. arabe d'	Nouvelle-Zélande	USA
Espagne	Pays-Bas	
Finlande	Pologne	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvé.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 6355:1980

Textile glass — Vocabulary

1 Scope and field of application

This International Standard defines terms relating to textile glass, in English and French.

All these terms are listed in ISO 194 (or its addendum 1) together with the equivalent Russian term.

In some cases these terms might not have the same meaning as for textiles in general.

NOTE — When a term has one or more permitted synonyms, the synonymous terms follow the preferred term. The expression "See also..." is used to refer to another term (not a synonym) whose definition or note contains information related to the term preceding the expression.

2 References

ISO 194, *Plastics — List of equivalent terms*.

ISO 1139, *Textiles — Designation of yarns*.

3 Terms and definitions

3.1 beamed yarn : A multiplicity of textile glass yarns wound parallel onto a large cylindrical carrier spool (beam).

3.2 binder; binding agent : Material(s) applied to staple fibres and to strands in order to hold them in a desired arrangement, for example, in chopped strand mat, continuous strand mat, and surfacing mat.

3.3 braid : A fabric structure made by interlacing several textile glass yarns in such a manner that all yarns lie at an angle other than 0° or 90° to the length direction of the fabric.

3.4 cabled yarn : Two or more folded yarns (or alternatively folded and single yarns) twisted together in one or more folding operations. (See ISO 1139.)

3.5 chopped strand mat : A mat formed of strands cut to a short length, randomly distributed, without intentional orientation, and held together by a binder.

3.6 chopped strands : Short strands cut from continuous filament strands, not held together by any means.

Verre textile — Vocabulaire

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs au verre textile, en anglais et en français.

Tous ces termes sont répertoriés dans l'ISO 194 (ou son additif 1), ainsi que les termes russes équivalents.

Dans certains cas, ces termes peuvent ne pas avoir la même signification que pour les textiles en général.

NOTE — Lorsqu'il existe un ou plusieurs terme(s) synonyme(s) d'un terme, le (ou les) synonyme(s) est (sont) donné(s) à la suite du terme à employer de préférence. L'expression «Voir aussi...» renvoie à un terme (non un synonyme) dont la définition ou la note contient une information relative au terme précédant l'expression.

2 Références

ISO 194, *Plastiques — Liste des termes équivalents*.

ISO 1139, *Textiles — Désignation des fils*.

3 Termes et définitions

3.1 fil sur ensouple : Multitude de fils de verre textile enroulés parallèlement sur une grande bobine support cylindrique (ensouple).

3.2 liant : Composition appliquée à des fibres et à des fils de base, destinée à les maintenir suivant une disposition désirée, telle que mats à fils coupés, mats à fils continus et mats de surface.

3.3 tresse : Étoffe produite en entrelaçant plusieurs fils de verre textile de sorte que tous les fils fassent un angle différent de 0° ou 90° avec la direction longitudinale de l'étoffe.

3.4 fil câblé : Deux ou plusieurs fils retors (ou, éventuellement, retors et fils simples) retordus ensemble par une ou plusieurs opérations de retordage. (Voir ISO 1139.)

3.5 mat à fils coupés : Mat constitué de fils de base coupés, de courte longueur, distribués au hasard, sans orientation intentionnelle, et maintenus ensemble par un liant.

3.6 fils de base coupés : Fils de base coupés, de courte longueur, non liés.

3.7 continuous-filament/staple-fibre woven fabric : A textile glass fabric woven from continuous filament yarns in one direction, usually the warp, and staple fibre yarns in the other.

3.8 continuous-filament woven fabric : A fabric woven from textile glass continuous filament yarns in warp and weft.

3.9 continuous strand mat : A mat formed of uncut strands of continuous filament, without intentional orientation, and held together by a binder.

3.10 cord : A strong textile glass fibre structure made by twisting, plying, cabling, or braiding continuous filament or staple fibre yarns.

3.11 coupling agent : A substance that promotes or establishes a stronger bond at the interface of the resin matrix and the reinforcement.

NOTE — The coupling agent may be applied to the reinforcement, added to the resin, or both.

3.12 coupling finish; finish : Material applied to glass textile products, usually fabrics, in order to obtain a good bond between the glass fibre surface and resins, and in a broader sense to other materials.

3.13 coupling size; plastic size : Size designed to obtain a good bond between the glass surface and resins, and in a broader sense to other materials, generally containing ingredients to facilitate subsequent operations of conversion or application (winding, cutting, etc.).

3.14 fancy yarn; novelty yarn : Yarn that has been specially manufactured so that its appearance differs significantly from that of conventional yarn.

3.15 fibre : A unit of matter of relatively short length, characterized by a high ratio of length to thickness.

3.16 filament : A single textile element of small diameter and very long length, considered as continuous.

3.17 folded yarn; plied yarn : A general term designating yarn formed by twisting two or more single yarns in one folding operation. (See ISO 1139.)

3.18 knitted fabric : A planar or tubular structure made by the intermeshing of loops of textile glass yarns.

3.19 mat (noun) : A product made of filaments, staple fibres or strands, cut or uncut, oriented or not, held together in the form of a sheet.

3.20 milled fibres : Fibres made very short by milling.

3.7 tissu mixte (sillionne et verranne) : Tissu fabriqué avec du fil de sillionne dans une direction, généralement dans le sens chaîne, et du fil de verranne dans l'autre direction.

3.8 tissu de sillionne : Tissu fabriqué avec du fil de sillionne en chaîne et en trame.

3.9 mat à fils continus : Mat constitué de fils de base non coupés, sans orientation intentionnelle, et maintenus ensemble par un liant.

3.10 corde : Structure résistante en fibres de verre textile obtenue par retordage, assemblage, câblage, ou tressage de fils de sillionne ou de verranne.

3.11 agent de pontage : Substance capable de promouvoir ou d'accentuer une liaison à l'interface de la résine matrice et du renforcement.

NOTE — Cet agent de pontage peut être appliqué au renforcement, ajouté à la résine, ou l'un et l'autre.

3.12 apprêt plastique (produit); apprêt de pontage : Composition appliquée sur des produits en verre textile, généralement des tissus de verre, en vue d'obtenir une bonne liaison entre la surface des fibres ou filaments de verre et les résines, et, d'une manière plus large, d'autres matériaux.

3.13 ensimage plastique (produit) : Produit destiné à obtenir un bon lien entre la surface du verre et les résines, et, d'une manière plus large, d'autres matériaux, contenant en général des produits pour faciliter des opérations ultérieures de transformation ou de mise en œuvre (enroulement, coupe, etc.).

3.14 fil fantaisie : Fil fabriqué intentionnellement pour que son aspect diffère de manière significative de celui qui est habituel.

3.15 fibre : Élément relativement court de matière dont l'épaisseur, comparée à la longueur, est très faible.

3.16 filament : Élément textile unitaire de faible diamètre et de très grande longueur, dit continu.

3.17 fil retors : Terme général désignant un fil constitué de deux ou plusieurs fils simples retordus ensemble par une seule opération de retordage. (Voir ISO 1139.)

3.18 tricot : Structure plane ou tubulaire obtenue par blocage entre elles de mailles de fils de verre textile.

3.19 mat (substantif masculin) : Produit constitué de filaments, de fibres discontinues ou de fils de base, coupés ou non, orientés ou non, et maintenus ensemble sous forme de nappe.

3.20 fibres broyées : Fibres très courtes, produites par broyage.

3.21 monofilament : A single filament that is strong enough to function as a yarn in commercial textile operations or as an entity in other applications.

3.22 multifilament; continuous filament : A class of textile materials consisting of assembled filaments.

3.23 multiple wound yarn : Yarn formed from two or more yarns wound together but not twisted together. (See ISO 1139.)

NOTE — Single, folded or cabled yarns are used to make multiple wound yarn.

3.24 narrow fabric with selvage¹⁾ : A textile glass fabric, with selvage, between 100 and 300 mm in width.

See also *tape with selvage* (No. 3.44).

3.25 narrow fabric without selvage : A textile glass fabric, without selvage, between 100 and 300 mm in width.

See also *tape without selvage* (No. 3.45).

3.26 needled mat : A mat formed of strands cut to a short length, felted together in a needle loom, with or without a carrier.

3.27 nominal diameter of filaments or staple fibres : Filament or staple fibre diameter used in the designation of textile glass products, and corresponding approximately to the mean real diameter of the filaments or staple fibres, expressed in micrometres and rounded to a whole number.

3.28 non-woven scrim : A non-woven open-mesh textile glass fabric in which two or more layers of parallel yarns are bonded to each other by adhesives, the yarns in successive layers lying at an angle to the yarns in preceding layers.

3.29 no-twist roving (for over-end unwinding) : A roving in which intentional twist was placed during assembly, so that when pulled from a designated end of the package, the twist is removed.

3.30 overlay mat; veil : A loose sheet of lightly bonded staple fibres or continuous filaments.

3.31 package : Yarn, roving, etc., in the form of units capable of being unwound and suitable for handling, storing, shipping and use.

NOTE — Packages may be unsupported as skeins or cakes, or prepared with various winding patterns on bobbins, cops, cones, pirns, spools, tubes or beams.

3.21 monofilament : Filament unique suffisamment résistant pour être utilisé comme fil dans les opérations commerciales textiles ou comme une entité pour d'autres applications.

3.22 multifilament : Classe de matières textiles constituées par des filaments assemblés.

3.23 fil assemblé : Fil formé de deux ou plusieurs fils réunis ensemble sans torsion. (Voir ISO 1139.)

NOTE — Un fil assemblé est réalisé à partir de fils simples, retors ou câblés.

3.24 ruban large : Étoffe de verre textile possédant des lisières et dont la largeur est comprise entre 100 et 300 mm.

Voir aussi *ruban étroit* (n° 3.44).

3.25 bande découpée large : Étoffe de verre textile, sans lisière, et dont la largeur est comprise entre 100 et 300 mm.

Voir aussi *bande découpée étroite* (n° 3.45).

3.26 mat aiguilleté : Mat constitué de fils de base coupés, de courte longueur, enchevêtrés à l'aide d'un métier à aiguilles, soit entre eux, soit à travers un support.

3.27 diamètre de référence des filaments ou fibres discontinues : Diamètre des filaments ou fibres discontinues, utilisé pour la désignation d'un produit en verre textile et correspondant approximativement au diamètre moyen réel des filaments ou fibres discontinues, exprimé en micromètres et arrondi à l'unité.

3.28 grille non tissée : Étoffe de verre textile à mailles ouvertes dans laquelle deux ou plusieurs couches de fils parallèles sont liées les unes aux autres par un adhésif, les fils des couches successives formant un angle avec les fils des couches précédentes.

3.29 stratil «torsion zéro» (pour dévidage à la défilée); **stratil avec torsion compensatoire** : Stratil fabriqué avec une torsion intentionnelle telle qu'après dévidage à la défilée de son enroulement, il se trouve sans torsion.

3.30 mat «overlay» (terme sans équivalent en français) : Couche lâche de fibres discontinues ou de filaments continus liés entre eux.

3.31 enroulement : Fils, stratil, etc. présenté sous forme d'unité dévidable et convenant à la manipulation, au stockage, au transport et à l'utilisation.

NOTE — Les enroulements peuvent être sans support ou encore formés de différents croisements de renvidage sur bobines, cops, cônes, canettes, bobines à joues, tubes ou ensouples.

1) "Selvedge" is the preferred spelling in the United Kingdom.